



Calatafimi Segesta è..

Calatafimi, luogo della battaglia tra i Mille di Garibaldi e i Borboni, presenta un grazioso centro storico di chiara matrice islamica. Il paese lega

però la sua fama alla vicina Segesta che con il suo integro tempio dorico del V sec. a.C., il teatro greco (che ancora oggi in estate è sede di rappresentazioni), il Santuario e i ruderi di un castello medievale e di una moschea rappresenta una delle aree archeologiche più suggestive e interessanti della Sicilia.

Calatafimi Segesta es..

Calatafimi, lugar de la Batalla entre los Mil de Garibaldi y los Borbones, presenta un bonito centro histórico de clara matriz islámica. El pueblo liga sin embargo su fama a la vecina Segesta, que con su integro templo dórico del siglo V a.C., el teatro griego (que aun hoy en verano es sede de representaciones), el Santuario y las ruinas de un Castillo medieval y de una mezquita, representa una de las áreas arqueológicas más sugestivas e intersantes de Sicilia.



Tradizioni

Notevole è l'uso di modi di dire e proverbi, molti dei quali sono leggibili nel vicolo ad essi dedicato. Durante la festa del Crocifisso, la società cittadina si organizza in Ceti;

la *Maestranza*, antica milizia cittadina; i *Burgisi*, contadini su muli, che lanciano confetti e noccioline; i *Cavallari* su carri

fastosamente addobbati; i *Massari*, borghesi benestanti, che da un maestro carro trainato da buoi, lanciano caratteristici pani, *cucciddati*.

Tradiciones

Notable es el uso de modos de decir y proverbios, muchos de los que se pueden leer en el callejón a ellos dedicado. Durante la fiesta del Crucifijo, la sociedad ciudadana se organiza en *Cofradías*: la *Maestranza*, antigua milicia ciudadana; los *Burgueses*, campesinos a lomos de mulos, que lanzan confeti y mani; los *Yegüeros* sobre carros fastuosamente adornados; los *Capataces*, burgueses acomodados que desde un majestuoso carro, tirado por bueyes, lanzan característicos panes, *cucciddati*.



Paesaggio

Dal colle su cui si erge il castello Eufemio si ha una veduta ineguagliabile sull'abitato e sulla valle del Fiume Kaggera che conserva resti di antichi

mulini ad acqua e impianti a giardini di agrumi e ortaggi. I vicoli e i cortili della città, articolandosi in percorsi labirintici, creano un paesaggio urbano

di stimolante interesse. Da Segesta straordinario è il panorama che va dal monte Sparagio al monte Inici, fino al Golfo di Castellammare.

Paisaje

Desde el collado sobre el que yergue el Castillo Eufemio, se disfruta de una vista inigualable de la población y del Valle del Río Kaggera, que conserva restos de antiguos molinos de agua y plantaciones de jardines de cítricos y hortalizas. Los callejones y los patios de la ciudad, articulándose en recorridos laberínticos, crean un paisaje urbano de estimulante interés. Desde Segesta es extraordinario el panorama que va del monte Sparagio al monte Inici, hasta el Golfo de Castellammare.



Monumenti

Il castello Eufemio (sec. XII) e le antiche chiese qualificano la città: la Madre, di origini sveve, rinnovata nei secoli XVI e XVII, la chiesa del SS.

Crocifisso (sec. XVIII), smagliante di ornati, quelle della Madonna del Giubino, dalla vibrante armonia, di San Francesco, di presunte origini duecentesche, e

quanto rimane del Carmine (XII-XV secolo). A Pianto Romano si trova l'ossario progettato da Ernesto Basile, e a *Calathamet*, una torre araba.

Monumentos

El Castillo Eufemio (s. XII) y las antiguas iglesias caracterizan la ciudad: la Matriz, de orígenes suevos, renovada en los siglos XVI y XVII; la Iglesia del Santísimo Crucifijo (s. XVIII), resplandeciente con sus ornamentos; la de la Virgen del Giubino, de una vibrante armonía; la de San Francisco, de presuntos orígenes en el s. XIII, y lo que queda de la del Carmen (siglos XII-XV). En Pianto Romano se halla el osario proyectado por Ernesto Basile, y en Calathamet, una Torre árabe.



Produzioni tipiche

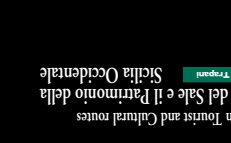
Il terreno, di natura argillosa e calcarea, presenta cave di marmo e di gesso: una consolidata ditta si occupa di prodotti per l'edilizia a base di gesso

ed anche di cemento. Una innovativa azienda realizza diverse tipologie di tappi sintetici. Nel settore delle budella naturali destinate all'uso alimentare, con

funzione di involucro esterno per il confezionamento di insaccati crudi e cotti, operano qualificate ditte con metodi tradizionali.

Producciones típicas

El terreno, de naturaleza arcillosa y calcárea, presenta canteras de mármol y de yeso: una consolidada empresa se ocupa de productos para la edificación a base de yeso y también de cemento. Una innovadora empresa realiza diversas tipologías de tapones sintéticos. En el sector de los morcales naturales, destinados al uso alimentario con función de envoltorio para la confección de embutidos crudos y cocidos, operan cualificadas empresas con métodos tradicionales.



Natura

Il Bosco di Angimbè rappresenta una nicchia ecologica di straordinaria bellezza, per la presenza di secolari querce da sughero. Si tratta di un ecosistema forse unico in Sicilia che permette la permanenza di diverse specie animali e di uccelli. Nello splendido paesaggio dell'area archeologica di

Segesta si trovano inoltre il Bosco Pispisa e il Vallone della Fusa, profonda incisione nella roccia entro cui scorre il torrente Vallone della Fusa.

Segesta si trovano inoltre il Bosco Pispisa e il Vallone della Fusa, profonda incisione nella roccia entro cui scorre il torrente Vallone della Fusa.

Naturaleza

El Bosque de Angimbè representa un nicho ecológico de extraordinaria belleza por la presencia de seculares encinas de alcornoque. Se trata de un ecosistema, tal vez único en Sicilia, que permite la permanencia de diversas especies animales y de aves. En el espléndido paisaje del área arqueológica de Segesta se encuentran además el Bosque Pispisa y el Cañón del Huso, profunda incisión en la roca dentro de la cual discurre el torrente Cañón del Huso.



Religione Ricordi Legami

A maggio, nei primi tre giorni, con cadenza di cinque o sei anni si tiene la Festa del Crocifisso, una delle più sfarzose della Sicilia: consiste in traspor-

ti e processioni, sfilate dei Ceti e di animali riccamente bardati, accompagnate dal lancio di dolciumi, noccioline, e panivotivi, *cucciddati*. Molto

sentito è anche il culto verso la *Madonna del Giubino*, la cui icona marmorea viene portata in processione la quarta domenica di settembre.

Religión Recuerdos Vínculos

En mayo, en los primeros tres días, con cadencia de cinco o seis años, se celebra la Fiesta del Crucifijo, una de las más suntuosas de Sicilia: consiste en transportes y procesiones, desfiles de las cofradías y de los animales ricamente enjaezados, acompañados por el lance de dulces, mani y panes votivos, *cucciddati*. Muy sentido es también el culto a la Virgen del Giubino, cuyo icono mármol se lleva en procesión el cuarto domingo de septiembre.



Spago sport e tempo libero

Calatafimi dispone di un centro polivalente comunale con campo di calcio e di una palestra coperta provinciale. Alcune società promuovono gare,

eventi e manifestazioni. In contrada Gorga, sulla sponda orientale del Fiume Caldo, si può fruire di servizi termali, di una piscina all'aperto e di saune:

le acque alcalino-solfuree, sgorgano dalla sorgente Gorga, e si raccolgono in una conca naturale, mantenendo una temperatura costante di 51°C.

Diversión deporte y tiempo libre

Calatafimi dispone de un centro polideportivo municipal, con campo de fútbol, y de un gimnasio cubierto provincial. Algunas sociedades promueven competiciones, eventos y manifestaciones. En la localidad de Gorga, en la orilla oriental del río Caldo, se puede hacer uso de servicios termales, de una piscina al aire libre y de saunas: las aguas alcalino-sulfúreas, brotan del manantial Gorga, y se recogen en una cuenca natural, manteniendo una temperatura constante de 51°C.



Musei Scienza Didattica

Calatafimi vanta una Biblioteca comunale con *Fondi speciali*, riguardanti in particolare carteggi di epopea garibaldina. Nel Museo Civico sono con-

servati alcuni oggetti rinvenuti nel sito archeologico di Segesta, mentre quello Etno-Anthropologico raccoglie testimonianze delle attività che si svolgono nei campi, nelle botteghe artigiane e in ambito domestico. Un Centro di Arti Sceniche ha la finalità di laboratorio teatrale e musicale.

Museos Ciencia Didáctica

Calatafimi se precia de contar con una Biblioteca Municipal con Fondos Especiales, que se refieren en particular a carteos de la epopea garibaldina. En el Museo Civico se conservan algunos objetos hallados en el sitio arqueológico de Segesta, mientras que el Etno-anthropológico recoge testimonios de las actividades que se llevaban a cabo en los campos, en los talleres artesanales y en el ámbito doméstico. Un Centro de Artes Escénicas tiene la finalidad de taller teatral y musical.



Archeologia

Segesta, severa custode dei resti della città elima, di uno straordinario tempio dorico (sec.V a.C.), di un teatro ellenistico e di possenti fortificazioni, è

oggi uno dei più importanti siti archeologici della Sicilia. Resti di un santuario (sec.VI-V a.C.) si trovano inoltre in contrada Mango. Sulla sommità del

monte rimangono anche le tracce di un villaggio di età musulmana con moschea, e di insediamenti normanni e svevi, con un castello.

Arqueología

Segesta, severo custodio de los restos de la ciudad élima, de un extraordinario templo dórico (s. V a.C.), de un teatro helenístico y de poderosas fortificaciones, es hoy uno de los más importantes sitios arqueológicos de Sicilia. Restos de un santuario (s. VI-V a.C.) se encuentran por otro lado en la localidad de Mango. En la cumbre del monte quedan además huellas de un poblado de edad musulmana con mezquita, y de asentamientos normandos y suevos, con un castillo.



Enogastronomia

Il territorio di Calatafimi, uno fra i più fertili della regione, dà ogni sorta di prodotti agrari, tra cui rinomati cereali, legumi, olio, e da una varietà

notevole di frutti. L'esportazione comprende vino, ed agrumi, tra cui una pregevole cultivar di arancia, detta *Ovaletto di Calatafimi*, che trattiene il frutto

sulla pianta fino a giugno. Alla produzione artigianale di biscotti, salse, condimenti e formaggi, si affianca la coltivazione dei funghi.

Enogastronomía

El territorio de Calatafimi, uno de entre los más fértiles de la región, proporciona todo tipo de productos agrarios, entre ellos es famoso por sus cereales, legumbres, aceite, y por una variedad notable de frutas. La exportación comprende vino y cítricos, entre ellos un prestigioso cultivo de naranja llamada Ovaladillo de Calatafimi, que retiene la fruta en la planta hasta junio. A la producción artesanal de galletas, salsas, condimentos y quesos, se une el cultivo de setas.

Calatafimi Segesta

Benvenuto Bienvenido

Provincia di Trapani

Icons: Information, Navigation, Social Media, Italian and Spanish flags.

Stiamo tutti?

Logo: **POA Sicilia 2000-2006** MIS. 2.02 d PRT. 6 Alcega Int. 28/3 codice 1999/IT/16.1.P.O.011/2.02/9.03.13/0058

Logo: **Provincia Regionale di Trapani**

Logo: **REGIONE SICILIANA** Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Logo: **UNIONE EUROPEA** UNIONE EUROPEA

Logo: **Assessorato Regionale Siciliana Occidentale**

Logo: **European Forests and Cultural Routes**

Logo: **La Via del Sale e il Patrimonio della Sicilia Occidentale**

Logo: **EUROPEAN FORESTS AND CULTURAL ROUTES**

Logo: **REALIZAZIONE RECORDING** GIU STANDARD CIRTE



Calatafimi Segesta



Planto Romano, Ossario - Osario



Ovaletto



Segesta, Teatro

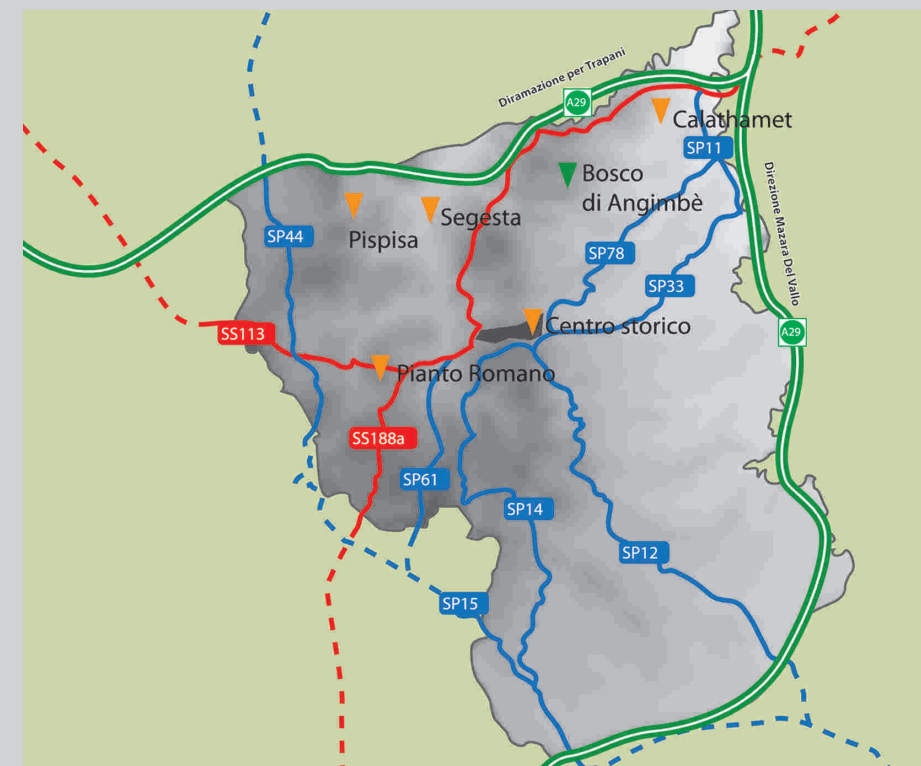


Festa SS. Crocifisso - Fiesta Santísimo Crucifijo (ph A. Cascio)



Legenda

- punti panoramici
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Circuito de visita (n° etapa):

L.go Duca degli Abruzzi (0), C.so Garibaldi (1), Vicolo delle Maestranze, P.zza F.sco Nullo (2), Vicolo delle Maestranze, C.so Garibaldi, P.zza Maggiore, Via A. Colombo (5-6-7), V.le Oberdan (8), Belvedere F.sco Vivona, Salita al Castello (9), Via Trieste (10), Via Colombo, Via XV Maggio, P.zza Maggiore, Via dei Mille, P.zza Perollo (3), Via Dott. B. Gallo, Via Mazzini (4), P.zza Plebiscito, Via Marconi, Vicolo dei Proverbi, C.so Garibaldi, L.go Duca degli Abruzzi, Via Tiro a Segno (11).

Tempi di percorrenza/Tiempo de recorrido km	A	B	C
	10 min	20 min	5 min
	2 km	3 km	5 km

Servizi/Servicios	Indirizzo/Dirección	Telefono/Teléfono
Polizia Municipale/Policia municipal	Via Mazzini	0924.951126
Carabinieri	Via San Vito I	0924.951110
Guardia Medica/Urgencias	Via A. De Gasperi 109	0924.950370
Farmacie/Farmacia	Corso Vitt. Emanuele 51 Via A. De Gasperi 48 Via G. Gallo I	0924.951092 0924.951184 0924.951178

- 1 Vicoli e cortili**
Vicoli e cortili di matrice islamica articolati in percorsi labirintici e tortuosi
Callejones y patios
Callejones y patios de matriz islámica articulados en recorridos laberínticos y tortuosos
 - 2 Chiesa del Carmine**
Di origine normanna, fu annessa al convento carmelitano nel 1430
Iglesia del Carmen
De origen normando, se anexionó al convento carmelitano en 1430
 - 3 Il borgo antico "Lu Burgu"**
Quartiere medievale, originario nucleo del paese con viuzze, vicoli ciechi e cortili
El burgo Antiguo "Lu Burgu"
Barrio medieval, original núcleo del pueblo, con callejuelas, callejones ciegos y patios
 - 4 Chiesa della Madonna del Giubino**
A pianta ellissoidale progettata da G. B. Amico (1721-1734)
Iglesia de la Virgen del Giubino
De planta elipsoidal, proyectada por G. B. Amico (1721-1734)
 - 5 Chiesa di San Francesco**
Di presunte origini duecentesche, ha un rosone a conchiglia datato 1672
Iglesia de San Francisco
Con presuntos orígenes en el s. XIII, tiene un rosetón en forma de concha que data de 1672
 - 6 Museo Etno-Antropologico**
Documenta attività agricole e artigianali raccogliendone attrezzi
Museo Etno-Antropológico
Documenta actividades agrícolas y artesanales, recogiendo los enseres relativos a éstas
 - 7 Teatro Cavallotti**
Fondato nel 1881, è provvisto di due file di palchi, loggione e platea
Teatro Cavallotti
Fundado en 1881, esta provisto de dos filas de palcos, gallinero y platéa
 - 8 Chiesa del SS. Crocifisso**
Progettata da G. B. Amico (sec. XVIII), è smagliante di ornati
Iglesia del Santísimo Crucifijo
Proyectada por G. B. Amico (s. XVIII), aparece radiante con sus ornamentos
 - 9 Castello Eufemio**
Già esistente nel XII secolo, ha pianta irregolare, cortile, mura e torri
Castillo Eufemio
Ya existente en el siglo XII, tiene planta irregular, patio, muralla y torres
 - 10 Chiesa Madre**
Di lontane origini sveve, rinnovata nei secoli XVI e XVII, ha assetto basilicale
Iglesia Madre
De lejanos orígenes suevos, renovada en los siglos XVI y XVII, tiene ordenación basilical
 - 11 Museo Civico**
Ospita reperti rinvenuti nel sito archeologico di Segesta ed una interessante collezione di ceramiche
Museo Cívico
Alberga restos hallados en el sitio arqueológico de Segesta y una interesante colección de cerámicas
- Extra circuito-Circuito esterno: Pianto Romano**
Pianto Romano
Ossario di soldati garibaldini e borbonici morti in battaglia il 15 maggio 1860
Pianto Romano
Ossario de soldados garibaldinos y borbónicos muertos en batalla el 15 de mayo de 1860
- Extra circuito-Circuito esterno: Segesta**
Segesta
Capitale elima famosa per il tempio dorico ed il teatro perfettamente conservati
Segesta
Capital Élima famosa por su Templo Dórico y su Teatro perfectamente conservados
- Extra circuito-Circuito esterno: Bosco di Angimbè**
Bosco di Angimbè
È una straordinaria nicchia ecologica con secolari querce da sughero
Bosque de Angimbè
Es un extraordinario nicho ecológico con seculares Alcornoques
- Extra circuito-Circuito esterno: Pispisa**
Bosco Pispisa
Nel paesaggio dell'area archeologica di Segesta
Bosque Pispisa
En el paisaje del área arqueológica de Segesta
- Extra circuito-Circuito esterno: Calathamet**
Calathamet
Resti di fortitazio arabo, trasformato nei secoli XII e XIV, con torre e chiesetta
Calathamet
Restos de la fortaleza árabe, transformada en los siglos XII y XIV, con torre y pequeña iglesia